

Standards:

ATEX: EN 60079-0: 2012
EN 60079-1: 2007

IECEX: IEC 60079-0: 2011
IEC 60079-1: 2007

XA01004K/09/A3/02.15
71302314

Products

Solutions

Services

Supply

U_c = 255 VAC

Data lines

U_c = 32 VDC

Temperature range

T6 Ta = -40 °C ... +70 °C
T5 Ta = -40 °C ... +80 °C

Safety instructions Surge arrester HAW569-CB2C

ATEX: II 2 G Ex d IIC T6...T5 Gb

IECEX: Ex d IIC T6...T5 Gb

DEKRA 11ATEX0034 X; IECEX DEK 11.0013 X



Dokument: XA01004K

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für
explosionsgefährdete Bereiche gemäß Richtlinie
94/9/EG (ATEX) → 5

Document: XA01004K

Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas according to Directive
94/9/EC (ATEX) → 6

Document : XA01004K

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés
aux zones explosibles selon Directive
94/9/CE (ATEX) → 7

www.addresses.endress.com

bg - Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

Заявление за съответствие с ЕГ

Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

cs - Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

Prohlášení o shodě s ES

Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

da - Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

EF-overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

el - Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμοστούν. Οι οδηγίες, τα πορότυπα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

es - Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

et - Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

EL vastavusdeklaratsioon

Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelisatud vastavusdeklaratsiooni esitamisega ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

fi - Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

EU-vaatimustenmukaisuustodistus

Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa täällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.

hu - Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

it - Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarcene una copia tradotta nella vostra lingua.

Dichiarazione di conformità CE

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

Conseils de sécurité

Parafoudre HAW569-CB2C

Documentation correspondante

Documentation complémentaire

Marquage

Le présent document fait partie intégrante du manuel de mise en service suivant : BA00305K/09. C'est le manuel de mise en service sur le CD-ROM fourni, correspondant au type d'appareil, qui est valable.

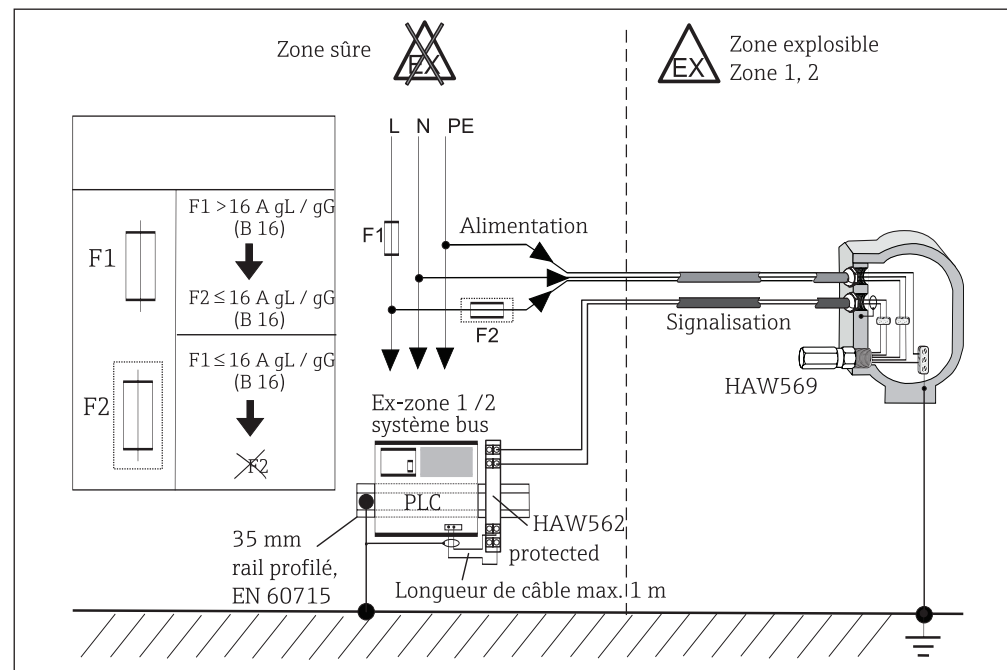
Brochure sur la protection contre les explosions: CP021Z/00 (téléchargement: www.endress.com/download)

Une explication du marquage et du mode de protection figure dans la brochure sur la protection contre les explosions.

Marquage selon directive 94/9/CE: **CE**  II2G

Marquage du mode de protection: Ex d IIC T6...T5 Gb

Reparation des passages de flamme n'est pas prévue.



Conseils de sécurité HAW569-CB2C

- Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur concernant la protection contre la foudre.
- Conformément aux indications du fabricant, l'appareil peut être utilisé en zone 1 ou 2.
- Toutes les pièces métalliques dans la zone explosible doivent être reliées à la ligne d'équipotentialité.
- La liaison entre le boîtier de borne terminale et la masse locale doit avoir une section minimale de 4 mm².

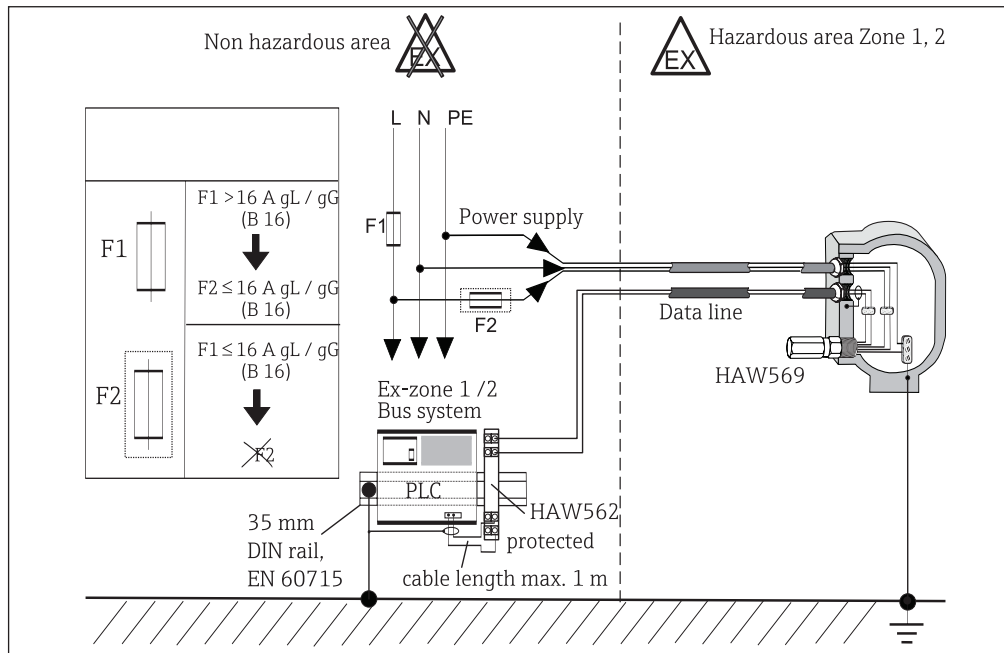
- Toutes les liaisons à la masse doivent être protégées.
- Pour l'installation dans un boîtier antidéflagrant, il faut au minimum 5 pas de vis.
- La sécurité antirotation et l'indice de protection IP67 doivent être assurés par des mesures correspondantes.
- L'extrémité libre du câblage de terrain doit être raccordée de façon appropriée dans un boîtier de raccordement agréé.

Safety instructions

Surge arrester HAW569-CB2C

Associated documentation	This document is an integral part of the following Operating instructions: BA00305K/09. The Operating instructions supplied with the device apply.
Supplementary documentation	Explosion-protection brochure: CP021Z/00 (available for download on www.endress.com/download)
Identification	Explanation of the labelling and type of protection can be found in the explosion protection brochure.
	Designation according to Directive 94/9/ EC
	CE  II2G
	Designation of explosion protection: Ex d IIC T6...T5 Gb

Repair of flamepath not intended.



Safety notes HAW569-CB2C

- Install the unit to the manufacturers' instructions and in accordance with the valid norms and regulations for surge arresters.
- According to manufacturer's instructions, this equipment can be used in zone 1 or 2.
- All metal parts in the potentially explosive area have to be connected to the equipotential bonding system.
- The connection between the enclosure of the terminal equipment and local mass must have a minimum cross-section of 4 mm².
- All earth connections have to be secured.
- For installation into a flameproof enclosure, min. 5 threads must be engaged.
- Repair of the flamepath is not intended.
- The protection against twisting and degree of protection IP67 has to be ensured by taking corresponding measures.
- The free end of the permanently connected field wiring is to be connected in an appropriate way in a suitable Ex d junction box.

lt - Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminys atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.

lv - Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.

ES atbilstības apliecinājums

Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

nl - Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

EG Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.

pl - Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

Deklaracja zgodności WE

Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.

pt - Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

Declaração de conformidade CE

Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

ro - Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitare de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.

Declarație de conformitate CE

Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnelui CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

sk - Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť prečítať si tento návod, môžete si u nás objednať návod preložený do svojho jazyka.

Vyhlasenie o konformite s ES

Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

sl - Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

Pojasnilo glede potrčila o skladnosti EU

Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštewane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

sv - Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

EG-försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämpbara europeiska riktlinjerna. De tillämpade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.



Company Endress+Hauser Wetzlar GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares as manufacturer under sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que le produit

Product Surge arrester
HAW569-CB2C

Regulations den folgenden Europäischen Richtlinien entspricht:
conforms to following European Directives:
est conforme aux prescriptions des Directives Européennes suivantes :

gültig bis/valid until/date d'expiration 19.04.2016 gültig ab/valid from/valide à partir du 20.04.2016
ATEX 94/9/EC 2014/34/EU

Standards angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
applied harmonized standards or normative documents:
normes harmonisées ou documents normatifs appliqués :

EN 60079-0 (2012)
EN 60079-1 (2007)

Certification EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. DEKRA 11ATEX0034 X
EC-Type Examination Certificate No.
Numéro de l'attestation d'examen CE de type
Ausgestellt von/issued by/délivré par DEKRA Certification B.V. (0344)
Qualitätssicherung/Quality assurance/Système d'assurance TÜV NORD CERT GmbH (0044)
qualité

Nesselwang, 11.11.2015
Endress+Hauser Wetzlar GmbH+Co. KG



Harald Hertweck
Managing Director

EC_00074_01.15

Sicherheitshinweise

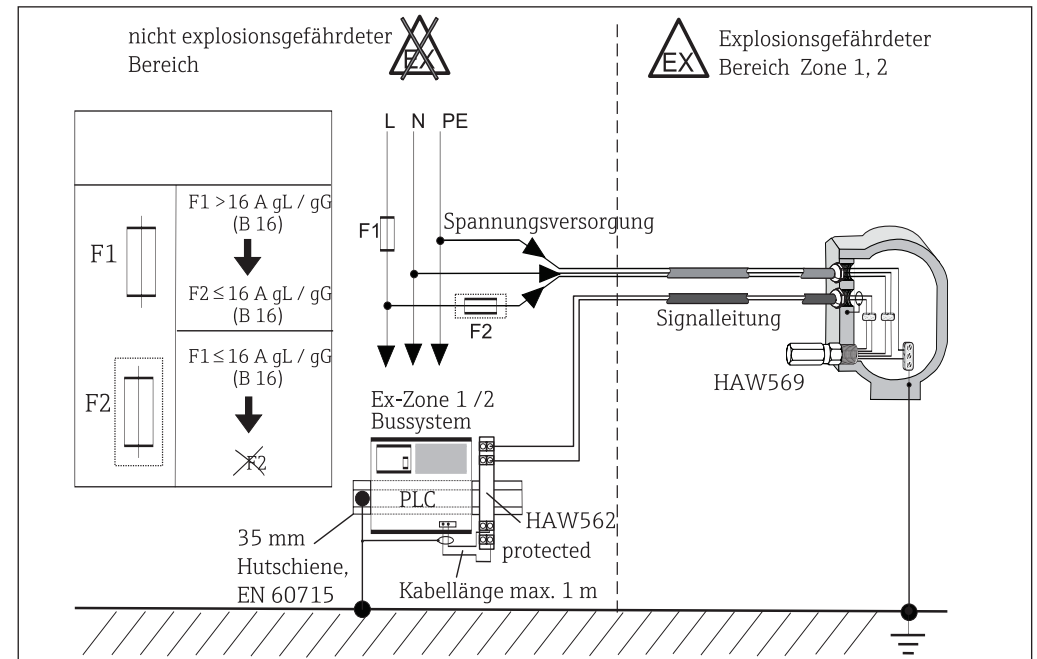
Überspannungsschutz HAW569-CB2C

Zugehörige Dokumentation	Dieses Dokument ist fester Bestandteil der folgenden Betriebsanleitung: BA00305K/09. Es gilt die mitgelieferte, dem Gerätetyp entsprechende Betriebsanleitung
Ergänzende Dokumentation	Explosionsschutzbrochure: CP021Z/00 (erhältlich unter www.endress.com/download)
Kennzeichnung	Erläuterungen der Kennzeichnung und Zündschutzart finden Sie in der Explosionsschutzbrochure.

Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:  II2G

Kennzeichnung der Zündschutzart: Ex d IIC T6...T5 Gb

Eine Reparatur an zünddurchschlagsicheren Spalten ist nicht vorgesehen.



Sicherheitshinweise HAW569-CB2C

- Installieren Sie gemäß Herstellerangaben und den für Sie jeweiligen gültigen nationalen Normen und Regeln für Blitzschutz.
- Gemäß Herstellerangaben kann das Gerät in Zone 1 oder 2 eingesetzt werden.
- Alle metallischen Teile im explosionsgefährdeten Bereich sind mit der Potenzialausgleichsleitung zu verbinden.
- Die Verbindung zwischen dem Gehäuse des Endgerätes und der örtlichen Masse muss einen Mindestquerschnitt von 4 mm² aufweisen.
- Alle Masseverbindungen müssen gesichert sein.
- Bei Installation in einem druckfest gekapselten Gehäuse müssen mindestens 5 Gewindegänge im Eingriff sein.
- Eine Reparatur des Flammenspalts ist nicht vorgesehen.
- Der Schutz gegen Verdrehen und die Schutzart IP67 müssen durch entsprechende Maßnahmen sichergestellt werden.
- Das freie Ende der Feld-Verdrahtung muss auf geeignete Weise in einem zugelassenen Anschlussgehäuse verdrahtet werden.